

Scheda XII

ASSE CENTRALE DEL FONDO DELLA BARCA

Vietri sul Mare	'a ghigliè [a 'giʎʎə] / 'u parmèsànè [u parmə'sanə] ²⁵
Cetara	'o carnuózzèlè [o kar'nwottsələ]
Maiori	'o carnuózzèlè [o kar'nwottsələ] / 'o parmèsàrè [o parmə'sarə]
Minori	'o carnuózzè [o kar'nwottsə]
Amalfi	'o carènuózzè [o karə'nwottsə] ²⁶ / 'a ghigliè [a 'giʎʎə]
Furore	'o cannaruózzèlè [o kanna'rwottsələ]
Praiano	'o cannaruózzè [o kanna'rwottsə]
Piano di Sorrento	'o primmè [o 'primmə] / 'o parmèsàlè [o parmə'salə]
Capri	'o carènuózzè [o karə'nwottsə] / 'o carnuózzè [o kar'nwottsə]

Descrizione:

carena, chiglia, parte immersa dello scafo, detta anche “opera viva” (www. treccani.it), trave, asse centrale in legno di quercia, resistente all’acqua, co-

²⁵ A Vietri sul Mare le indagini sul campo hanno fatto luce su tre elementi portanti, costituenti lo scheletro della barca, denominati localmente: 'a ghigliè [a 'giʎʎə], 'a ròtè 'i prórè [a 'rətə i 'prorə] (oppure 'u castellèttè 'i prórè [u castel'lettə i 'prorə]) e 'a ròtè 'i ppóppè [a 'rətə i 'poppə] (oppure 'u castellèttè 'i ppóppè [u castel'lettə i 'poppə]), su cui viene poi montato 'u parmèsànè [u parmə'sanə], utile a rinforzare l’ossatura del natante e fissato al di sopra delle costole lignee denominate *matèriè* [ma'terjə].

²⁶ Secondo quanto riferito nel corso delle inchieste sul campo ad Amalfi, se 'o carènuózzè [o karə'nwottsə] è costituito da legno di quercia, 'a ròtè 'e prórè [a 'rətə e 'prorə], unitamente a 'o capè 'e ròtè [o kapə e 'rətə], che recava un tempo la statuetta del santo protettore dell’imbarcazione, e a 'o dèrittè 'e ppóppè [a də'rittə e 'poppə], è fabbricata con legno di leccio o di gelso.

stituente la spina dorsale della barca, pertanto assimilabile alla colonna vertebrale o rachide dell'essere umano, da cui si dipartono ortogonalmente le strutture trasversali, definite *madieri* (vd. Scheda XI), su cui viene inchiodato il fasciame della barca, e che, unitamente alla carena, compongono l'ossatura dell'imbarcazione.

Etimologia:

carënuózzë [karə'nwottsə] / **carnuózzë** [kar'nwottsə] / **carnuózzëlë** [kar'nwottsələ] / **cannaruózzë** [kanna'rwottsə] / **cannaruózzëlë** [kanna'rwottsələ]: voci diminutivali, mediante i suffissi *-uózzë* / *-uózzëlë*, derivate dal latino *carīna* attraverso il genovese *carena* (Devoto 1985: 67; www.treccani.it), che trova corrispondenza nell'italiano *carèna* (cfr. il calabrese *carnuózzulu* “costola posta sotto il fondo della barca che serve per tirarla a terra”) (D'Ascoli 1993: 154);

ghiglië ['giλλə]: termine derivante dallo spagnolo *quilla* (Devoto 1985: 77), che proviene, a sua volta, dal francese *quille* (www.garzantilinguistica.it), voce di probabile origine scandinava (www.treccani.it);

parmësànë [pərmə'sanə] / **parmësàrë** [pərmə'sarə] / **parmësàlë** [pərmə'salə]: varianti di uno stesso lemma derivato dall'adattamento di un'antica forma comune a Napoli, a Genova, a Venezia e alla Sicilia, ossia *paramezzale*, risalente probabilmente a un tipo greco bizantino *παραμεσάριον, originato, a sua volta, del greco παράμεσος “prossimo alla metà” (www.treccani.it);

primmë ['primmə]: voce originata dalla forma aggettivale latina *prīmus* (www.treccani.it), attraverso l'accusativo *primu(m)*, superlativo di *prīor* “che sta innanzi” (www.garzantilinguistica.it), a sua volta, dalla base *prae-*, che, per estensione semantica, fa riferimento all'asse portante dell'intelaiatura della barca per sua natura e funzione primo rispetto agli altri.

Fono-morfologia:

carënuózzë [karə'nwottsə] / **carnuózzë** [kar'nwottsə] / **carnuózzëlë** [kar'nwottsələ] / **cannaruózzë** [kanna'rwottsə] / **cannaruózzëlë** [kanna'rwottsələ]: forme che presentano il metaplasmo di genere dal femminile, proprio della base etimologica **carénë** [ka'renə], al maschile, per effetto dell'aggiunta dei suffissi diminutivali *-uózzë* / *-uózzëlë*, contraddistinti entrambi da dittongazione metafonetica *-ò- > -uó-*, la riduzione ad indistinta /ə/ della vocale tonica della radice del primo lemma, soggetta, invece, a sincope *car(ë)n-* > *carn-* nel secondo e nel terzo esito, nonché la metatesi *carn-* > *can(na)r-* nelle ultime due voci delle cinque su elencate;

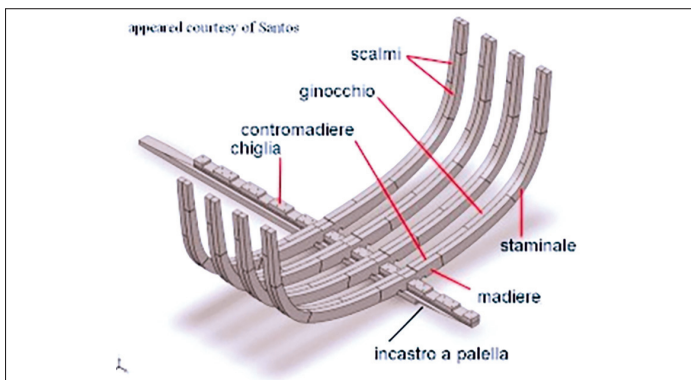
Nella foto si osserva
in basso a sinistra
la curvatura dell'asse
centrale del fondo
dell'imbarcazione, su cui
si fissano le costole lignee
formanti l'ossatura
del natante.



ghigliè ['giʎʎə]: lessema contraddistinto da lenizione della consonante oclusiva velare sorda originaria /k/ nella sonora /g/, sviluppo che si ripropone nel lemma *ghiésia* “chiesa”, riportato nei dizionari dialettali napoletani (D’Ascoli 1993: 316; Altamura 1968: 145);

parmèsàrè [parmə'sarə] / **parmèsàlè** [parmə'salə] / **parmèsànè** [parmə'sanə]: nei tre tipi lessicali consimili si osserva l’alternanza flessiva -rè / -lè / -nè, soggetta a variazione diatopica. Delle tre la seconda flessione è il risultato del fenomeno del lambdaicismo, che è all’origine del passaggio di -r- a -l-;

primmè ['primmə]: lemma interessato da geminazione di /m/ intervocalica, che risponde alle condizioni fonno-morfologiche tipiche dell’area napoletana, individuabili anche in altri contesti lessicali, ad esempio in *chiammà* [kjam'ma] “chiamare”.



Specchietti illustrativi riassuntivi degli elementi costruttivi dello scafo di un'imbarcazione (foto 1: fonte: Forum Scuola di Modellismo; foto due e tre: fonte: The Event Horizon)

